BOLLETTINO UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II. Mogadiscio, 1 Marzo 1971 **N. 3**

DIREZIONE E REDAZIONE
Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 11 of 25 February 1971 — *Abrogation of Law No. 55 of 10 September 1970, Amendments to Passport Law No. 21 of 7 April 1970, and Law No. 41 of 28 July 1970.* Pag. 239

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 51 of 6 January 1971 — *Transfer of Nada Ismail Koshin to the Custodial Corps as a Wardress.* » 240

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 10 Febbraio 1971, n. 52 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Omar Mohaliim Mohamed — non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited.* » 241

Stamperia dello Stato — Mogadiscio

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 10 Febraio 1971, n. 53 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Omar Mohallim Mohamed — non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited.* Pag. 242

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETÀ' SOPLAST S.p.A. — *Avviso di Convocazione dell'Assemblea Straordinaria. (28)* » 244

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 11 of 25 February, 1971.

Abrogation of Law No. 55 of 10-9-1970 — Amendments to Passport Law No. 21 of 7-4-1970, and Law No. 41 of 28 July, 1970.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council, hereby promulgates the following law:

Article 1

1. The Law No. 55 of 10th September, 1970, containing amendements to the Passport Law No. 21 of 7 April, 1970 and to Law No. 41 of 28 July, 1970, is hereby abrogated.

2. Therefore Law No. 21 of 7 April, 1970 «Passport Law», and Law No. 41 of 28 July, 1970 stand valid as published prior to the above mentioned — now abrogated — Law No. 55 of 10 September, 1970.

Article 2

This Law shall come into force immediately after its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, February 25, 1971.

Major Gen. Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY

COUNCIL No. 51 of 6 Janaury, 1971.
Transfer of Nada Ismail Koshin to the Custodial Corps as a wardress.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN the provision of the Civil Service Law No. 29 of 1st April, 70 subseguently amended and ordinance No. 23 of 23 December, 1955;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3nd June, 1962 on the organisation of the Government, as subseguently amended;

CONSIDERING the need to transfer Nada Ismail Koshin to the Custodial Corps as a wardress due to exigency of service;
ON THE PROPOSAL of the Secretary of State, for Justice, Religion and Labour;

DECREE:

Article 1

Nada Ismail Koshin, presently on grade D/14 So. 200/- per month, position No. 2-H0028 is hereby transferred from messengerial post to wardress of the Custodial Corps due to exigency of servece with the same basic salary of 200/- p.m.

Article 2

Necessary funds to cover her salary is available under head 2. Ministry of Justice, Religion and Labour — Vote III Prisons Servece of 1971 Budget of the Somali Democratic Republic. Payment of her salary shall be governed by the provisions of Law on the reduction in emolument.

Article 3

This Decree shall come into force with effect from its Registration, and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadishu, 6 February, 1971.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Major Gen. Mohamed Siad Berre

SECRETARY OF STATE
for Justice, Religion and Labour
Prof. Abduigani Scek Ahmed

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

10 Febbraio 1971, n. 52.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Omar Mohallim Mohamed — non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;
VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 30-9-1962, presentata dal Sig. Mohamed Issa Darauisc, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord -- Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 1 al n. 12 del 12 Dicembre 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 307° seduta del 11 Marzo 1963;

VISTA la bolletta n. 008624 in data 11 Aprile 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamed Issa Darauisc ha pagato la somma di Sh. So. 396, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 792, è stata consegnata al Sig. Mohamed Issa Darauisc, come si rileva dal verbale redatto dal servizio Tecnico Erariale in data 24 Luglio 1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 3743 di Rep. in data 10 Maggio 1964, registrato a Mogadiscio il 14 Maggio 1964 al n. 341 Atti Pubblici Vol. 14 a rogito Notaio Michael Mariano con il quale il Sig. Mohamed Isse Darauisc cede e trasferisce al Sig. Abdi Mirreh Nur (Termos) tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 792, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

VISTO l'atto n. 8505 di Rep. in data 30 Gennaio 1966, registrato a Mogadiscio il 1° Febbraio 1966, al n. 73 Atti Pubblici Vol. 17

a rogito Notaio Dott. Mohamed Uarsame Ali - Danet, con il quale il Sig. Abdi Mire Nur cede e trasferisce al Sig. Omar Mohallim, non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited — tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 792, sitoin Mogadiscio — in Valle Nord;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Omar Mohallim Mohamed — non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited — l'area di terreno demaniale di mq. 792, sito in Mogadiscio — in Valle Nord, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 9 Febbraio 1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Omar Mohallim Mohamed.

Mogadiscio, li 10 Febbraio 1971.

IL SERGETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 7.

Mogadiscio, li 14 Febbraio 1971.

Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

10 Febbraio 1971, n. 53.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Omar Mohallim Mohamed — non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;
VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;
VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 23-5-1962, presentata dal Sig. Mohamed Musse Farah, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Valle Nord — Ricede nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 3 al n. 7 del 20 Luglio 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 345° seduta del 26 Novembre 1964;

VISTA la bolletta n. 14167 in data 9-1-1971, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamed Musse Farah ha pagato la somma di Sh. So. 332, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 660, è stata consegnata al Sig. Mohamed Musse Farah, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 14 Gennaio 1971;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 8504 di Rep. in data 30 Gennaio 1966, registrato a Mogadiscio il 1° Febbraio 1966, al n. 72 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Dott. Mohamed Warsame Ali - Danet, con il quale il Sig. Mohamed Musse Farah cede e trasferisce al Sig. Omar Mohallim, non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited — tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della sueprficie di mq. 660, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Omar Mohallim Mohamed — non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited — l'area di terreno demaniale di mq. 660, sito in Mogadiscio — in Valle Nord — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 10 Febbraio 1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL.PP. e l'interessato Sig. Omar Mohallim Mohamed.

Mogadiscio, li 10 Febbraio 1971.

IL SERGETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 6.
Mogadiscio, li 14 Febbraio 1971.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' SOPLAST — S. p. A.

AVVISO DI CONVOCAZIONE
DELL'ASSEMBLEA STRAORDINARIA

Gli azionisti della Soplast S.p.A. sono convocati in Assemblea Straordinaria dei soci per il giorno 16 Marzo c. a. in prima convocazione, e per il giorno 17 Marzo c. a. in seconda convocazione alle ore 16,30 presso gli uffici della Società (IV Km.) per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

1) — Relazione sulla attuale situazione della Soplast;
2) — Proposta da parte del Consiglio di Amministrazione della liquidazione anticipata della Società;
3) — Nomina di procuratori o di liquidatori e loro poteri;
4) — Varie ed eventuali.

La partecipazione e la validità della Assemblea Straordinaria di cui sopra è regolata dalle Leggi in vigore.

Mogadiscio, li 28 Febbraio 1971.

L'AMMINISTRATORE
Giuseppe Guadagnuolo

(28)